

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 AVRIL 1900.

Proposition de loi ayant pour objet la répression des fraudes commises au moyen de la margarine (1).

AMENDEMENTS AU TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

1. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HEUVELMANS.

ART. 3.

Rédiger comme il suit le paragraphe 2 de l'article 5 :

Elle devra contenir pour cent parties en poids de matières grasses et d'huiles employées à sa fabrication, cinq parties en poids d'huile de sésame intimement mêlée avec le cinquantième de son poids de fécule de pomme de terre parfaitement déshydratée.

L'addition d'huile de sésame féculée sera effectuée au cours de la fabrication de la margarine, lors du mélange des graisses.

Un arrêté ministériel stipulera les conditions dans lesquelles sera préparé le mélange de l'huile de sésame avec la fécule.

ART. 3.

Paragraaf 3 van artikel 5 te doen luiden als volgt :

Op een gewicht van honderd deelen vetstoffen en olie, tot hare vervaardiging gebruikt, moet zij bevatten een gewicht van vijf deelen sesamolie, goed vermengd met volkomen droog aardappelmeel tot een bedrag van het vijftigste van haar gewicht.

De toevoeging van de met aardappelmeel vermengde sesamolie geschiedt gedurende den loop van het fabriceren der margarine, bij het vermengen van de vetstoffen.

Een koninklijk besluit regelt de wijze waarop de sesamolie met het meel wordt vermengd.

(1) Proposition de loi, n° 423 (session de 1897-1898).

Amendements du Gouvernement, n° 86 (session de 1898-1899).

Rapport, n° 88.

ART. 4.

Le rédiger comme il suit :

La margarine sortant des fabriques ou des dépôts des marchands de gros sera expédiée et livrée dans des caisses en bois blanc. *ou dans des paniers en osier blanc*, de forme rectangulaire, *entourés* d'une bande de couleur rouge vif, de cinq centimètres de largeur.

Toutes les faces de ces caisses porteront, en empreinte au fer rouge, l'inscription « margarine », tracée en caractères distincts d'au moins deux centimètres de hauteur ; *les faces des paniers porteront, peinte en couleur à l'huile, la même inscription, en caractères d'au moins cinq centimètres de hauteur.*

Chacun de ces recipients devra porter en outre le nom ou la raison sociale du fabricant ou du marchand.

ART. 4.

Het te doen luiden als volgt :

Margarine, voortkomende uit fabrieken of uit bergplaatsen van kooplieden in 't groot, wordt verzonden en geleverd in rechthoekige kisten van wit hout *of in rechthoekige witte teenenmanden*, rondom voorzien van een band van levendige roode kleur, ter breedte van vijf centimeter.

Deze kisten dragen, aan alle zijden, het door middel van een gloeiend ijzer ingebrand opschrift « margarine », met goed te onderscheiden letters van ten minste twee centimeter hoogte ; *de manden dragen, aan alle zijden, hetzelfde opschrift, in olie of geschilderd, met letters van ten minste vijf centimeter hoogte.*

Elke van deze verpakkingen moet daarenboven den naam of de firma dragen van den fabrikant of van den koopman.

FLOR. HEUVELMANS.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. HELLEPUTTE.

ART. 4.

Rédiger cet article comme il suit :

La margarine sortant des fabriques ou des dépôts des marchands de gros sera expédiée et livrée dans des *recipients dont la matière, les formes, les dimensions et les marques sont déterminées par arrêté royal.*

Toutes les faces de ces *recipients*

ART. 4.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Margarine, voortkomende uit fabrieken of uit bergplaatsen van kooplieden in 't groot, wordt verzonden en geleverd in *verpakkingen waarvan de grondstof, de vormen, de afmetingen en de merken bij koninklijk besluit worden bepaald.*

Deze *verpakkingen* dragen aan alle

porteront l'inscription « margarine » tracée en caractères distincts d'au moins deux centimètres de hauteur, ainsi que le nom ou la raison sociale et l'adresse du fabricant ou du marchand.

zijden het opschrift « margarine », met goed te onderscheiden letters van ten minste twee centimeter hoogte, benevens den naam of de firma en het adres van den fabrikant of den koopman.

J. HELLEPUTTE.

C. DESMAISIÈRES.

DE BROQUEVILLE.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DE BROQUEVILLE.

A. — A intercaler entre les articles 3 et 4 les articles 3^{bis} et 3^{ter} suivants :

ART. 3^{bis}.

Les mélanges de la margarine avec le beurre en vue du commerce sont interdits.

ART. 3^{ter}.

Le Département de l'Agriculture organise à la frontière un service d'analyse.

Il peut prohiber les beurres jugés anormaux ou suspects.

Les analyses se font d'après des règles déterminées par arrêté royal.

B. — Ajouter à l'article 9 un paragraphe ainsi conçu :

Le jugement peut être affiché pendant un mois sur la façade de l'établissement et publié dans trois journaux à désigner par le tribunal, le tout aux frais du délinquant.

A. — Tusschen de artikelen 3 en 4 het navolgende artikel in te lassen :

ART. 3^{bis}.

Het vermengen met het oog op den verkoop van margarine met boter is verboden.

ART. 3^{ter}.

Door het Departement van Landbouw wordt aan de grens een ontledingsdienst ingericht

Het mag den invoer beletten van boter, die geacht wordt niet te beantwoorden aan de gewone vereischten of verdacht wordt bevonden.

De ontledingen geschieden volgens regelen, bij koninklijk besluit vast te stellen.

B. — Aan artikel 9 eene paragraaf toe te voegen, luidende als volgt :

Het vonnis mag gedurende eene maand worden aangeplakt op den voorgevel van de nijverheids- of handelsinrichting en opgenomen in drie dagbladen, door de rechtbank aan te wijzen, alles op kosten van den overtreder.

DE BROQUEVILLE.

J. HELLEPUTTE.